



ORS Gruppe
Організація у справах біженців

www.ors-group.org

05.2022

*ORS stellt als international anerkannte Dienstleisterin
die professionelle Betreuung geflüchteter Menschen
von der Unterbringung bis zur Integration sicher.*

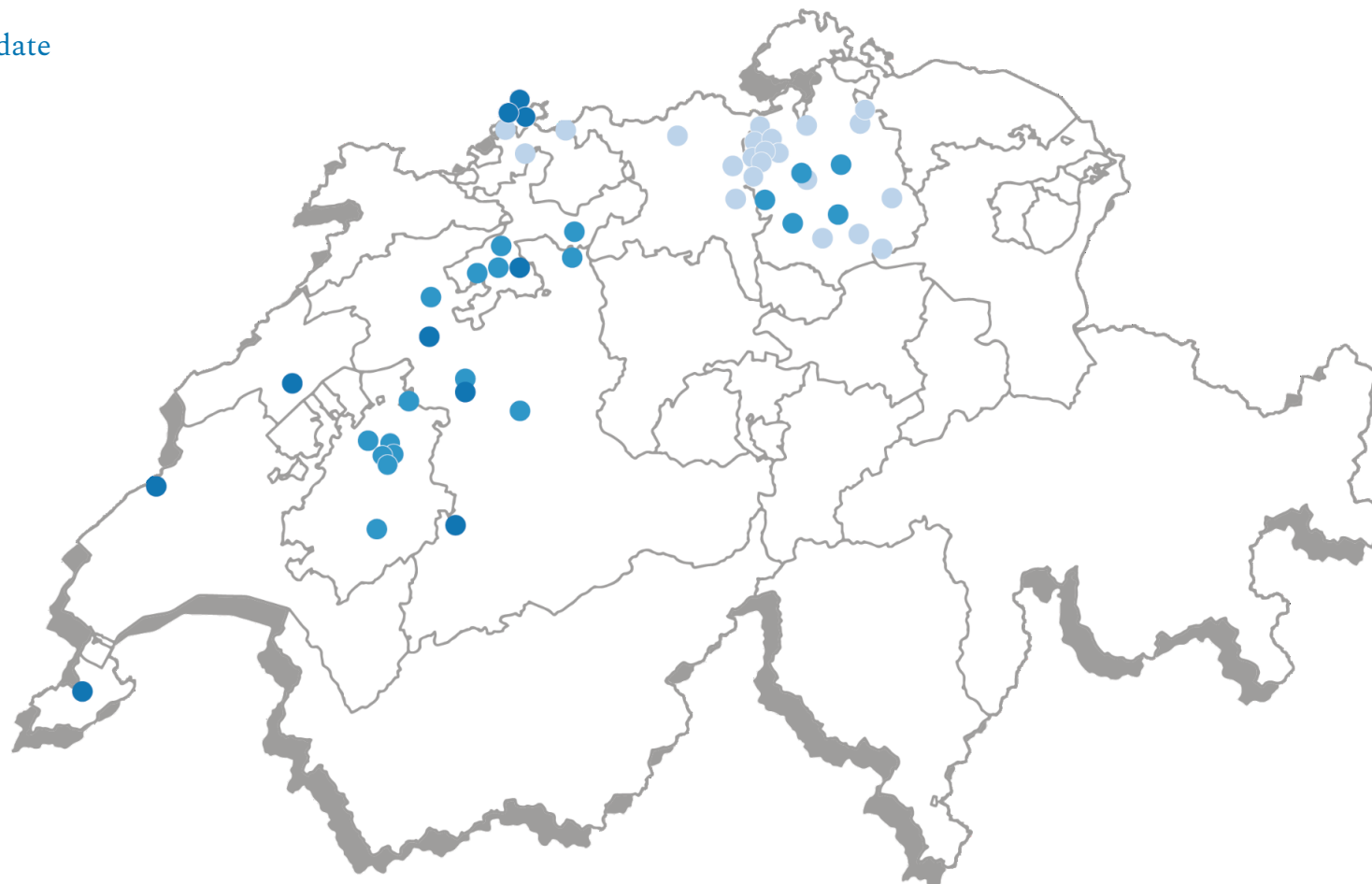
neutral. flexibel. achtsam.

*ORS (Організація у справах біженців) - це міжнародно
визнана організація з надання послуг у справах біженців, що
забезпечує професійне консультування починаючи від їх
розміщення до інтеграції*

нейтральні. гнучкі. безпечні.

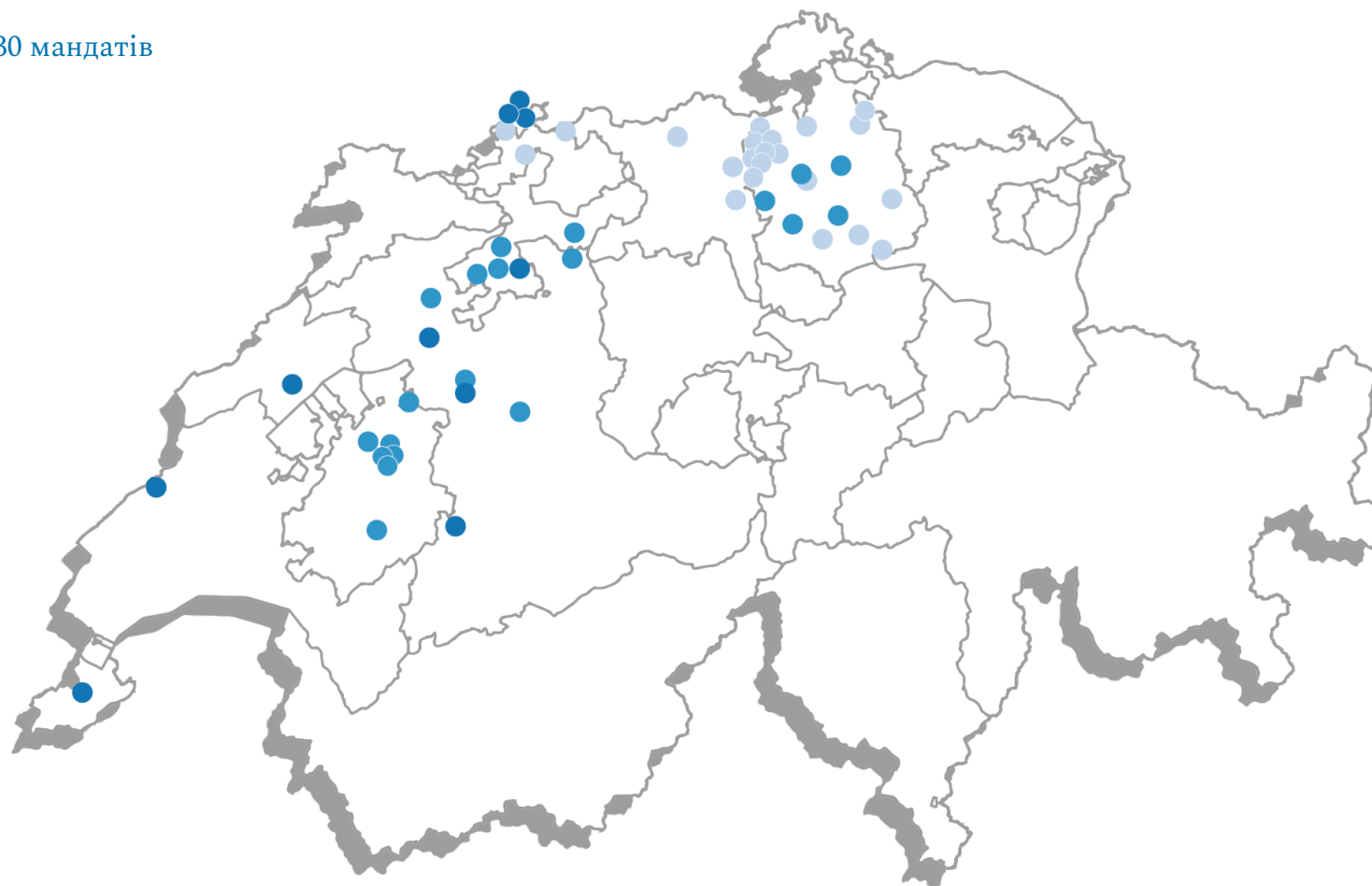
ORS Schweiz

- **Bund:** 13 Bundesasylzentren: 3 BAZ mit Verfahren + 10 BAZ ohne Verfahren
- **Kantone:** 8 Durchgangszentren / 12 Rückkehrzentren
- **Gemeinden:** über 30 Mandate



Організація у справах біженців, Швейцарія

- **Федеральний уряд:** 13 федеральних центрів притулку: 3 з можливістю реєстрації + 10 без
- **Кантони:** 8 транзитних центрів / 12 центрів повернення
- **Муніципалітети:** понад 30 мандатів



Finanzen

Nothilfe

Sobald Sie sich beim SEM registriert haben und bei Ihrer Wohngemeinde angemeldet sind, haben Sie Anspruch auf Nothilfe. Dieser Ansatz beträgt CHF 7.50 pro Tag und Person.

Reguläre Sozialhilfe

Wenn Ihr Schutzstatus S in der Schweiz anerkannt wurde, haben Sie Anspruch auf die reguläre Asylsozialhilfe.

Ansätze in der Gemeinde Möhlin:

CHF 8.00 Grundbedarf / Tag => ab 16 Jahren

CHF 7.50 Grundbedarf / Tag => 0-15 Jährige (ab 01.05.2022)

CHF 1.00 Taschengeld / Tag

CHF 5.00 Lebensunterhalt / Tag (ab 01.05.2022 – Nachzahlungen erfolgen)

=> weitere Infos werden als Merkblatt auf der Gemeinde-Homepage zur Verfügung gestellt

CHF 20.00 Kleidergeld / Monat

- Abzüglich Zuwendungen*

** Zuwendungen sind alle freiwilligen Leistungen Dritter wie Naturalleistungen oder andere Leistungen mit wirtschaftlichem Wert, die ansonsten über den Grundbedarf zu decken sind => Diese sind beim Betreuer*in / Sozialberater*in zu deklarieren!*

Фінанси

Невідкладна допомога

Як тільки ви зареєструвалися в SEM та в місцевому муніципалітеті, в якому ви проживаєте, ви маєте право на невідкладну фінансову допомогу. Ви маєте отримати 7,50 швейцарських франків в день на одну людину.

Регулярна допомога

Якщо ви отримали статус захисту S у Швейцарії, ви маєте право на регулярну соціальну допомогу.

Виплати в муніципалітеті Мьолін:

CHF 8,00 базові потреби/день => від 16 років

CHF 7,50 базові потреби/день => 0-15 років (з 01.05.2022)

CHF 1,00 кишенькові гроші/день

CHF 5,00 прожиткові/день (з 01.05.2022 - додаткові платежі)

=> додаткова інформація буде доступна на веб-сайті Мьоліна

Допомога на одяг CHF 20,00 /місяць

Менше допомоги*

* Всі інші види допомоги або дотацій від третіх сторін, такі як пільги в натуральній формі або інша допомога з економічною цінністю, що покриваються виплатами соцслужби на основні потреби => Про неї необхідно повідомити соціального співробітника!

Unterbringungspauschalen

Unterbringungspauschalen:

CHF 9.00 pro Tag und Person => bei einer Wohneinheit mit eigener Küche und Bad

CHF 7.00 pro Tag und Person => Bei Mitnutzung der Infrastruktur zusammen mit der Gastfamilie

Die Pauschalen werden den Gastfamilien direkt ausbezahlt, rückwirkend per Ende jedes Monats.

Wir bitten alle Gastfamilien uns ihre IBAN-Nummer per Mail zukommen zu lassen:

orsbl@ors.ch

Bitte beachten Sie, dass der Ansatz von CHF 9.00 auch gilt, wenn Sie eine Wohnung selber mieten wollen!

Тарифи на проживання

Тарифи на проживання:

CHF 9,00 на день за людину => за житловий блок з власною кухнею та ванною кімнатою

CHF 7,00 на день за людину => користування інфраструктурою разом з родиною, в якій проживають

Одноразові виплати виплачуються безпосередньо приймаючим сім'ям в кінці кожного місяця

Просимо всі приймаючі родини надіслати нам свій номер IBAN електронною поштою:

orsbl@ors.ch

Зверніть увагу, що тариф 9,00 швейцарських франків також діє, якщо ви хочете орендувати квартиру самотійно!

Ablauf Arztbesuch

Alle Asylsuchenden im Kanton Aargau sind über den Kantonalen Sozialdienst bei der Aquilana kollektiv versichert.

- Hausarztmodel
- Grundversicherungsausweis, ersetzt die Krankenkassenkarte
- Rechnungen nach Möglichkeit direkt an die Krankenkasse => steht auch auf dem Grundversicherungsausweis
- Ansonsten können Rechnungen, welche an die Klienten adressiert wurden, weiter an die ORS Service AG geleitet werden, wir reichen diesen anschliessend für Sie ein.
- Arzttermine bitte immer über die ORS Service AG vereinbaren.
- Im Notfall können Sie das nächstgelegene Krankenhaus aufsuchen.
 - Wann ist es ein Notfall und wann nicht?
 - Notfall: Lebensbedrohliche Situationen, offene Frakturen, grosse Atemnot, starke Brustschmerzen
 - Kein Notfall: leichte Verletzungen, Übelkeit, Fieber 39 ° oder Grippe Symptome

Відвідування лікаря

Усі особи, що отримали захист в кантоні Ааргау, застраховані через кантональну соціальну службу «Аквілана» Aquilana.

- Сімейний лікар
- Картка базового страхування замінює картку медичного страхування
- Рахунки надсилаються безпосередньо медичній страховій компанії, якщо це можливо => дані знаходяться на картці основного страхування
- В іншому випадку рахунки, які надходять клієнту, можуть бути переслані в ORS (Організація у справах біженців), яка потім відправить їх до страхової компанії
- Будь ласка, завжди призначайте медичний прийом через ORS (Організація у справах біженців)
- У разі потреби у невідкладній допомозі, звертайтеся до найближчої лікарні
Що відноситься до невідкладної допомоги:
- Надзвичайна ситуація: ситуації, що загрожують життю, відкриті переломи, сильна задишка, сильний біль у грудях
- Ситуації, що не відносяться до надзвичайних: незначні травми, нудота, температура 39 ° або симптоми грипу

Ablauf Zahnarztbesuch

Bitte beachten Sie, dass die Zahnarztbehandlungen nach den verbindlichen Richtlinien und Standards der Sozialmedizin erbracht werden.

Damit die behandelnden Zahnärzte wissen, wie sie vorzugehen haben, muss folgender Ablauf eingehalten werden:

- Anmeldung zum Arzttermin über ORS Service AG
- ***Es gilt der Leistungsstandard für Asylsuchende (reine Schmerzbehandlung)***
- Behandlungen bis CHF 300.00 können ohne Kostengutsprache durch den kantonalen Sozialdienst erfolgen
- Behandlungen / grössere Zahnsanierungen über CHF 300.00 werden nur vergütet, wenn eine Kostengutsprache durch den KSD erteilt wurde
- Rechnung an ORS, wird bei der Anmeldung so mitgeteilt

Відвідування стоматолога

Зверніть увагу, що лікування зубів здійснюється відповідно до обов'язкових рекомендацій та стандартів соціальної медицини.

Щоб лікарі-стоматологи знали, як діяти, необхідно дотримуватися наступних процедур:

- Реєстрація на прийом до лікаря через ORS (Організація у справах біженців)
- **Лише стандартне обслуговування можливо (лікування болю)**
- Кантональні соціальні служби можуть забезпечити лікування до 300 швейцарських франків (без узгодження вартості)
- Лікування/ протезування зубів на суму понад 300 швейцарських франків буде відшкодовано, лише якщо KSD (Кантональна соцслужба) затвердить витрати
- Рахунки надсилати до ORS (Організація у справах біженців), повідомляти про це лікаря під час реєстрації

Arbeiten in der Schweiz

Mit Erhalt des S Status sind sie berechtigt einer Arbeit nachzugehen. Folgende Punkte müssen dabei beachtet werden:

- Arbeitsvertrag abschliessen und eine Arbeitsbewilligung beantragen (wird durch den AG gemacht)
- Arbeitsvertrag und später monatlich die Lohnabrechnung bei der ORS Service AG einreichen
- Die ORS Service AG ist verpflichtet Ihr Einkommen monatlich dem KSD zu melden und erstellt dafür ein Budget zur Verrechnung mit Ihrer Unterstützungsleistungen.
- Wir berechnen dabei folgende Positionen:
 - Grundbedarf, Taschengeld, Lebensunterhalt und Kleidergeld
 - KVG-Prämien
 - Allfällige Mietkosten
 - Einkommensfreibeträge (Erklärung auf separater Folie)
- Während der Dauer der Probezeit können wir sie noch nicht von der Sozialhilfe ablösen, auch wenn Sie über genügend Einkommen verfügen.

Працевлаштування у Швейцарії

Отримавши статус S, ви маєте право працювати. Зверніть увагу на наступні моменти:

- Укладіть трудовий договір та подайте заявку на отримання дозволу на роботу (робить роботодавець)
- Надішліть трудовий договір, а згодом і місячний платіжний лист до ORS (Організація у справах біженців)
- Організація у справах біженців ORS зобов'язана щомісяця звітувати про ваші доходи до Кантональної соціальної служби і скласти бюджет
- Розрахунки:
 - Основні потреби, кишенькові гроші, кошти на проживання та одяг
 - Оплата медичного страхування
 - Витрати на оренду житла
 - Надбавка до доходу (пояснення окремо)
- Під час випробувального терміну ви і надалі будете отримувати соціальну допомогу, навіть якщо у вас достатній дохід

Einkommen und Einkommensfreibeträge

Folgende Punkte gelten als Einkommen:

- Voll- oder Teilzeitbeschäftigung (100 % entsprechend durchschnittlich 175 Stunden / Monat),
- Monatslohn und / oder Gratifikation / Ferien-, Feiertags-, Schicht- oder Überzeitenentschädigungen / Kinderzulagen (Vorauszahlungen des Arbeitgebers werden im Monat der Auszahlung erfasst)
- Leistungen von Dritten wie Renten, Alimente, Stipendien, Taggelder der Arbeitslosenversicherung / bei Krankheit / Unfall (werden als Nettoeinkommen eingestuft),
- Überschuss aus Budget des Vormonats.

Дохід і надбавки на доходи

Що відноситься до доходу:

- Повна або неповна зайнятість (100 % еквівалент, в середньому 175 годин на місяць)
- Щомісячна заробітна плата та/або премії, відпускні, святкові, змінні чи понаднормові компенсації, надбавки на дитину (авансові виплати роботодавцем обліковуються в місяці виплати)
- Допомоги від третіх осіб, такі як пенсії, аліменти, стипендії, добові зі страхування на випадок безробіття, хвороби або нещасного випадку (класифікуються як чистий дохід)
- Профіцит бюджету попереднього місяця

Einkommensfreibeträge / Integrationszulagen

Einkommensfreibetrag / Integrationszulage:

- Der Einkommensfreibetrag ist abhängig vom Arbeitspensum. Bei einer 100 % Erwerbstätigkeit werden Fr. 400.– angerechnet. Für Berufslernende wird ein Einkommensfreibetrag in der Höhe von Fr. 200.– ausgerichtet. Für das Absolvieren eines Praktikums oder für die Teilnahme an einem vom Kanton organisierten Beschäftigungsprogramm wird nach Massgabe des Arbeitspensums eine Integrationszulage ausgerichtet.
- Der Maximalbetrag für den Einkommensfreibetrag und die Integrationszulage pro Unterstützungseinheit beträgt Fr. 550.–. Sind Berufslernende Teil der Unterstützungseinheit, gilt ein Maximalbetrag von Fr. 650.–.
- Es gibt keinen Einkommensfreibetrag bei Bezug von ALV, KTG, UV- oder IV-Taggeldern, UV- oder IV-Renten.

Надбавка на дохід / інтеграційна допомога:

Надбавка на дохід / інтеграційна допомога:

- Надбавка на дохід залежить від навантаження. Якщо ви працюєте на 100%, буде зараховано CHF 400. Студентам, які отримують професійну освіту, надається надбавка на дохід у розмірі CHF 200. Інтеграційна надбавка виплачується за місцем проходження стажування або за участь у програмі працевлаштування, організованій кантоном, залежно від навантаження
- Максимальна сума надбавки на дохід та інтеграційна допомога становить CHF 550. Якщо студенти, які отримують профосвіту це особи, які потребують захисту, то максимальна сума може становити CHF 650.
- Надбавка на дохід не надається в разі отримання: виплат по безробіттю, лікарняних, страхування від нещасного випадку, виплат по інвалідності, пенсії по інвалідності або в разі нещасного випадку (ALV, KTG, UV або IV, UV або IV пенсій)

Deutschkurse / Integrationsmassnahmen

Deutschkurse und Integrationsmassnahmen stehen allen Personen ab 16 Jahren zu, welche die obligatorische Schulzeit abgeschlossen haben (Schweizer Schulsystem).

Das MIKA hat folgenden Ablauf bestimmt:

- Das CMI (Case Management Integration) ist zuständig
- Anmeldungen an das CMI-Team werden nur über Fallführenden Personen angenommen und bearbeitet
- Weitere Bedingungen sind, Person ist über 16 Jahre alt und in der Gemeinde angemeldet

Курси німецької мови / інтеграційні заходи

Усі особи старше 16 років, які закінчили загальноосвітнє навчання, мають право на курси німецької мови та заходи інтеграції.

Міграційно-інтергаційна служба Кантону Ааргау визначила таку процедуру:

- Відповідальні - Управління у справах інтеграції
- Реєстрація в Управління у справах іміграції приймаються та обробляються лише через співробітників
- В інших випадках: особи старше 16 років і зареєстровані в муніципалітеті

Deutschkurse / Integrationsmassnahmen

Der Ablauf ist wie folgt:

- ORS nimmt mit den Klienten*innen Kontakt auf und fragt nach, ob ein Bedarf besteht. Falls dies der Fall ist, wird der Betreuer sich um die Anmeldung kümmern.
- Klient*in wird direkt über das CMI-Team zu einem Einstufungstest bei der ECAP Sprachschule eingeladen.
- Klient*in wird nach dem Einstufungstest zu einem Triagegespräch beim CMI-Team eingeladen
- Das CMI-Team erstellt einen individuellen Massnahmenplan
- Fallübergabe an die Fallführende Person der ORS

Курси німецької мови / інтеграційні заходи

Процедура полягає в наступному:

- ORS (Організація у справах біженців) зв'язується з клієнтом і запитує, чи є потреба. Якщо це так, то про реєстрацію подбає співробітник.
- Команда Управління у справах іміграції запрошує клієнта безпосередньо на проходження тесту до мовної школи ЕСАР.
- Після проходження тесту, клієнта запрошують на співбесіду з співробітником Управління
- Співробітники Управління у справах іміграції складають індивідуальний план дій
- Передача справи співробітнику Служби у справах біженців

Private Schulden, Mahngebühren, Inkassokosten

Der Kantonale Sozialdienst sowie die Gemeinde Möhlin übernimmt keine privaten Schulden und damit verbundene Mahngebühren oder Inkassokosten, die aufgrund unbezahlter Rechnungen anfallen. Diese sind ausschliesslich durch den Verursacher, die Verursacherin zu bezahlen.

- Bei einer allfälligen Stellen- und Wohnungssuche benötigen Sie einen Betriebsregisterauszug. Die Betreibungen können für Sie zu einer Stolperfalle werden.
 - Dies gilt auch für Einträge im Strafregister!

Приватні борги, плата за нагадування про борги, витрати на стягнення боргу

Кантональна соціальна служба та муніципалітет Мьоліну не беруть на себе жодних зобов'язань по приватним боргам і пов'язаних з цим зборів за нагадування чи зборів, які виникають через несплачені рахунки. Їх сплачує виключно особа, яка заборгувала.

- Якщо ви шукаєте роботу чи квартиру, вам знадобиться витяг з реєстру стягнення боргів. Наявність боргу може стати причиною ненадання деяких послуг.

Rückkehr in die Ukraine

So wie Sie einen Antrag auf den S-Status gestellt haben, müssen Sie sich auch offiziell abmelden, wenn Sie in Ihr Heimatland zurückreisen wollen. Damit dies korrekt abläuft, ist es wichtig, dass Sie die Rückkehrberatung vom Amt für Migration und Integration in Aarau in Anspruch nehmen.

Sie können selbstständig einen Termin vereinbaren und sich zur Rückreise beraten lassen. Diese Beratung ist kostenlos.

Weitere Infos finden Sie unter folgendem Link:

[Infos zur Rückkehrhilfe](#)

Die Kontaktdaten finden Sie unter folgendem Link:

[Rückkehrberatung MIKA](#)

Повернення в Україну

Так само, як ви подали заявку на отримання статусу S, ви повинні офіційно скасувати реєстрацію, якщо хочете повернутися до своєї країни. Для того, щоб це зробити правильно, важливо щоб ви звернулися за консультацією до Управління з питань міграції та інтеграції в Аарау.

Ви можете самостійно записатися на прийом і отримати консультацію, щодо повернення до своєї країни. Ця консультація безкоштовна.

Додаткову інформацію можна знайти за наступним посиланням:

[Infos zur Rückkehrhilfe](#)

Контактні дані можна знайти за посиланням:

[Rückkehrberatung MIKA](#)



ors

www.ors-schweiz.ch

**Vielen Dank für Ihre
Aufmerksamkeit!**

Дякуємо за вашу увагу!